SCHEDA INSEGNAMENTO DI LINGUA E TRADUZIONE – LINGUA FRANCESE (SYLLABUS)

Corso di Laurea triennale Interclasse Scienze del servizio sociale e sociologia – (SSSS) L-39/L-40

Percorso Scienze del servizio sociale L-39

(corso comune con il Percorso Sociologia)

Principali informazioni sull'insegnamento	
Anno di corso	II anno
Periodo di erogazione	II semestre (09.02.2026 – 15.05.2026)
Crediti formativi universitari (CFU/ETCS):	7 CFU
SSD	L-LIN/04 - FRAN-01/B - Lingua e traduzione - lingua francese
Lingua di erogazione	Italiano e francese
Modalità di frequenza	Nonostante non sia obbligatoria, la frequenza è vivamente consigliata.

Docente	
Nome e cognome	Serena Sassi
Indirizzo mail	serena.sassi@uniba.it
Telefono	
Sede	Dipartimento di Scienze politiche – Università degli Studi di Bari "Aldo Moro"
Sede virtuale	Microsoft Teams
Ricevimento	In presenza il giovedì ore 09.00-12.00 tramite Piattaforma Microsoft Teams, previo invio di una e-mail al docente almeno 24 ore prima. Per informazioni si invita a consultare la pagina della docente: https://www.uniba.it/it/docenti/sassi-serena

Organizzazione della didattica			
Ore			
Totali	Didattica in aula	Pratica (laboratorio, campo, esercitazione, altro)	Studio individuale
175	56		119
CFU/ETCS			
7	7		

Obiettivi formativi	L'insegnamento di Lingua e traduzione – lingua francese mira all'acquisizione e al miglioramento delle quattro abilità linguistiche: lecture, écoute, compréhension écrite et orale, expression écrite et orale. Accanto alla parte strettamente linguistica, il corso monografico mira a stimolare la riflessione su questioni di stretta attualità, in ottica francese, ma tenendo altresì conto del contesto europeo e internazionale.
Prerequisiti	Buona cultura generale di base costituita dalle competenze linguistiche e dalle conoscenze culturali, di norma acquisite nei Licei e negli Istituti secondari superiori. Buona padronanza dell'italiano scritto e parlato. La conoscenza della lingua francese non è un prerequisito.

Metodi didattici	Esercitazioni articolate su: ascolto di dialoghi "in situazione", lettura di articoli e testi, produzione scritta di brevi riassunti e commenti, sviluppo di capacità di autoapprendimento.

Risultati di apprendimento previsti ***DD1* Conoscenza e capacità di comprensione**	I risultati di apprendimento previsti al termine del corso si possono schematicamente indicare seguendo i descrittori di Dublino come segue: - Niveau introductif: acquisizione delle conoscenze di base delle strutture fonetiche, morfo-sintattiche e lessicali della lingua francese. - Niveau intermédiaire: consolidamento delle conoscenze elementari delle strutture fonetiche, morfo-sintattiche e lessicali della lingua francese. - Niveau seuil: consolidamento delle strutture di base fonetiche, morfo-sintattiche e lessicali della lingua francese e miglioramento dell'livello di comprensione dei testi scritti. - Niveau avancé: potenziamento delle capacità di ascolto e di produzione orale della lingua.
***DD2* Conoscenza e capacità di comprensione applicate**	- Niveau introductif: La studentessa/Lo studente potrà interloquire oralmente con un lessico elementare riguardante la vita quotidiana. Potrà scrivere note e messaggi semplici e brevi, lettere personali semplicissime. Sarà in grado di leggere riconoscendo le corrispondenze fonetica/ortografia. - Niveau intermédiaire: Sarà in grado di affrontare le situazioni di necessità durante un viaggio in paesi francofoni. Potrà produrre un discorso semplice e coerente su argomenti familiari e nei suoi campi d'interesse. Potrà raccontare un evento, un'esperienza o un sogno, descrivere un paesaggio o una persona, motivare un progetto o un'idea. Sarà in grado di leggere ad alta voce con espressività. - Niveau seuil: Sarà in grado di affrontare le situazioni di necessità durante un viaggio in paesi francofoni. Potrà produrre un discorso semplice e coerente su argomenti familiari e nei suoi campi d'interesse. Potrà raccontare un evento, un'esperienza o un sogno, descrivere un paesaggio o una persona, motivare un progetto o un'idea. Sarà in grado di leggere ad alta voce con espressività. - Niveau avancé: Potrà capire e riferire il contenuto essenziale di un testo complesso. Potrà comunicare con un certo grado di spontaneità e fluidità con un locutore madrelingua, potrà esprimersi in modo chiaro e dettagliato su una gamma di argomenti e formulare pareri su un argomento di attualità.
***DD3-5* Competenze trasversali**	• Autonomia di giudizio Potenziamento della consapevolezza grammaticale e linguistica. Presentare idee, situazioni, descrizioni ed argomentarle. Apertura a vari ambiti della conoscenza e dell'esperienza. Lavoro sugli stereotipi. • Abilità comunicative Lettura fluida ed espressiva. Produzione di discorsi. • Capacità di apprendere in modo autonomo Sviluppo di tecniche di autoapprendimento efficaci.
Contenuti di insegnamento (Programma)	Il corso sarà incentrato sull'analisi critica di questioni politiche e istituzionali della Francia contemporanea attraverso l'uso della lingua francese. L'insegnamento non si limita a un approccio grammaticale tradizionale, ma propone un percorso integrato che combina: • lo studio delle strutture linguistiche necessarie alla comprensione e alla traduzione; • l'analisi di testi autentici politici e mediatici (articoli, discorsi parlamentari, interviste, campagne elettorali, tweet e post ufficiali); • la riflessione sulle trasformazioni politiche e sociali in corso in Francia e nel mondo francofono. **Struttura del corso** Il percorso didattico si articola in tre assi tematici: 1. **Lingua e comunicazione politica** ○ Analisi della retorica dei discorsi presidenziali e parlamentari.

	○ Studio del linguaggio mediatico: titoli giornalistici, slogan, tweet istituzionali. ○ Attività di traduzione e riformulazione di testi politico-istituzionali. 2. **Attualità politica francese e francofona** ○ Le elezioni francesi ed europee: partiti, coalizioni, dinamiche elettorali. ○ Politiche sociali e sfide migratorie. ○ Movimenti sociali e proteste: dai *gilets jaunes* alle mobilitazioni climatiche. ○ Il ruolo della Francia nel contesto europeo e internazionale. 3. **Strumenti linguistici e grammaticali** ○ Consolidamento delle strutture fondamentali (morfologia e sintassi della frase complessa). ○ Approfondimento del lessico politico e istituzionale. ○ Attività di scrittura e produzione orale: redazione di brevi testi argomentativi, sintesi di documenti politici, simulazione di interventi e dibattiti.
Testi di riferimento	I testi che rappresenteranno il programma d'esame verranno gradualmente pubblicati nella sezione "Materiale didattico" relativa a questo insegnamento, all'interno della pagina web della docente, a partire dall'inizio del corso. Strumenti facoltativi consigliati: L. Parodi, M. Vallaco, Grammathèque, CIDEB, Genova, 2003. Dizionari: https://www.larousse.fr/dictionnaires/italien-francais https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-italien https://dizionari.corriere.it/dizionario_francese/ https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue/
Note ai testi di riferimento	Per ogni livello, il materiale scritto, audio e video viene selezionato o preparato dalla docente.
Materiali didattici	Il materiale sarà caricato nella classe di livello Teams del corso (il codice sarà indicato all'inizio del corso).

Valutazione	
Modalità di verifica dell'apprendimento	La modalità di verifica dei risultati di apprendimento attesi è composta da una prova scritta e da una prova orale. Il superamento dello scritto permette di accedere alla prova orale. Tale prova scritta consta di esercizi grammaticali a completamento (a risposta aperta) relativi agli argomenti di grammatica previsti dal programma. La durata della prova è di 50 minuti e prevede una valutazione in trentesimi. La modalità di completamento della verifica dei risultati di apprendimento attesi è rappresentata dalla prova orale, che consta nell'accertamento delle competenze di lettura ad alta voce e traduzione dal francese all'italiano di un breve testo tratto dalla stampa generalista francese, relativo a uno degli argomenti affrontati durante la parte monografica dell'insegnamento, e di un colloquio relativo al programma specifico dell'insegnamento. La valutazione finale sarà il risultato della media tra la prova scritta e la prova orale.
Criteri di valutazione	• Conoscenza e capacità di comprensione: Gli studenti dovranno dimostrare di aver acquisito le strutture grammaticali approfondite durante le lezioni e le esercitazioni ed il lessico settoriale individuato nel corso delle attività di comprensione scritta e orale. • Conoscenza e capacità di comprensione applicate: Sulla base del bagaglio grammaticale e lessicale acquisito durante le ore di lezione e di studio autonomo, gli studenti dovranno essere in grado di comprendere documenti audiovisivi

	riguardanti tematiche di argomento politico, economico e sociale. • Autonomia di giudizio: La preparazione ricevuta durante il corso e la discussione generata in seguito alle attività di ascolto e di lettura dovrà favorire lo sviluppo di un'opinione personale, funzionale ad avere una visione completa degli argomenti affrontati. • Abilità comunicative Sarà valutata l'abilità di riportare per iscritto, in modo corretto dal punto di vista linguistico e completo a livello contenutistico, le informazioni ricavate dalla visione e dall'ascolto di un video. • Capacità di apprendere: La metodologia di lavoro utilizzata durante le ore di lezione per l'approfondimento grammaticale e l'analisi testuale dovrà mostrarsi efficace per la comprensione di nuovi documenti e tematiche affini a quelle trattate
Criteri di misurazione dell'apprendimento e di attribuzione del voto finale	I criteri seguiti per la valutazione dei risultati di apprendimento espressi in trentesimi sono: Insufficiente: 0-17 Mancata, lacunosa e inadeguata conoscenza degli argomenti contenuti nel programma, capacità di esposizione e argomentazione e non adeguata, anche con riferimento al lessico tecnico e concettuale della disciplina, insufficienti capacità di elaborazione e autonomia di giudizio. Sufficiente: 18-20 Conoscenza sufficiente degli argomenti contenuti nel programma, adeguatezza complessiva delle modalità di espressione e argomentazione, anche con riferimento al lessico tecnico e concettuale della disciplina, elementari capacità di elaborazione e autonomia di giudizio. Discreto: 21-23 Discreta conoscenza degli argomenti contenuti nel programma, apprezzabili capacità di utilizzo di modalità di espressione adeguate al lessico tecnico e concettuale della disciplina, discreta capacità di argomentazione, elaborazione e collegamento tra i vari argomenti. Buono: 24-26 Buona conoscenza degli argomenti contenuti nel programma, buona capacità di approfondimento e di autonomia di giudizio, verificabile anche attraverso l'utilizzo di modalità di espressione decisamente adeguate al lessico tecnico e concettuale della disciplina. Distinto: 27-28 Conoscenza più che buona di tutti gli argomenti contenuti nel programma, capacità di approfondimento, di collegamento tra i diversi argomenti, di autonomia critica e di giudizio molto buona e padronanza delle modalità di espressione del lessico tecnico e concettuale della disciplina. Ottimo: 29-30 Conoscenza ottima di tutti gli argomenti contenuti nel programma, ottima capacità di approfondimento, di collegamento tra i diversi argomenti, nonché di autonomia critica e approfondita padronanza delle modalità di espressione del lessico tecnico e concettuale della disciplina. Eccellente: 30L Conoscenza eccellente di tutti gli argomenti contenuti nel programma, eccellente capacità di approfondimento, di collegamento tra i diversi argomenti, nonché di autonomia critica e completa padronanza delle modalità di espressione del lessico tecnico e concettuale della disciplina.
Altro	